

RLE 240

STIHL



2 - 21	Gebrauchsanleitung
21 - 39	Instruction Manual
39 - 59	Notice d'emploi
59 - 79	Manual de instrucciones
79 - 96	Skötsel­anvisning
97 - 114	Käyttöohje
114 - 133	Istruzioni d'uso
133 - 151	Betjeningsvejledning
151 - 168	Bruksanvisning
168 - 188	Instruções de serviço
188 - 207	Handleiding
207 - 227	Instrukcja użytkowania



- k) **Älä käytä pystyleikkuria määrällä ruoholla. Kävele, älä koskaan juokse.** Tämä vähentää liukastumisen ja kaatumisen riskiä, mikä voi johtaa loukkaantumiseen.
- l) **Älä käytä pystyleikkuria liian jyrkissä rinteissä.** Tämä vähentää hallinnan menettämisen, liukastumisen ja putoamisen riskiä, mikä voi johtaa loukkaantumiseen.
- m) **Kun työskentelet rinteessä, varmista, että sinulla on turvallinen jalansija; työskentele aina rinteän poikki, älä koskaan ylös tai alas, ja ole erittäin varovainen vaihtaessasi työskentelysuuntaa.** Tämä vähentää hallinnan menettämisen, liukastumisen ja putoamisen riskiä, mikä voi johtaa loukkaantumiseen.
- n) **Ole erityisen varovainen, kun peruutat pystyleikkuria tai vedät sitä itseäsi kohti. Kiinnitä aina huomiota ympäristöön.** Tämä vähentää kompastumisriskiä työskentelyn aikana.
- o) **Pidä sähköjohto poissa piikeistä.** Vaurioitunut virtajohto tai jatkojohto voi aiheuttaa sähköiskun, tulipalon ja/tai vakavan loukkaantumisen.
- p) **Sammuta pystyleikkuri ja irrota verkkopistoke, jos virtajohto on jäänyt kiinni tai vahingoittunut.** Vaurioituneet tai sotkeutuneet johdot lisäävät sähköiskun vaaraa.
- q) **Pidä pystyleikkurista kiinni vain eristetyistä tartuntapinnoista, sillä piikit voivat osua piilossa oleviin sähkölinjoihin tai omaan verkkojohtoon.** Piikkien kosketus jännitteeseen johon voi myös tehdä laitteen metalliosista jännitteellisiä ja aiheuttaa sähköiskun.
- r) **Älä koske vielä liikkuviin piikkeihin tai muihin vaarallisiin osiin.** Tämä vähentää liikkuvien osien aiheuttamaa loukkaantumisen riskiä.
- s) **Varmista, että kaikki kytkimet on kytketty pois päältä ja verkkopistoke on irrotettu, ennen kuin poistat takertunutta materiaalia tai puhdistat pystyleikkurin.** Pystyleikkurin odottamaton käynnistyminen voi aiheuttaa vakavia vammoja.

Indice

1	Premessa.....	114
2	Informazioni sulle presenti Istruzioni d'uso	115
3	Sommario.....	115
4	Avvertenze di sicurezza.....	116
5	Preparazione per l'uso dell'arieggiatore..	121

6	Assemblaggio dell'arieggiatore.....	121
7	Regolazione dell'arieggiatore da parte dell'utente.....	123
8	Collegare l'arieggiatore alla rete elettrica	123
9	Accensione e spegnimento dell'arieggiatore	123
10	Controllo dell'arieggiatore.....	124
11	Lavoro con l'arieggiatore.....	125
12	Dopo il lavoro.....	126
13	Trasporto.....	126
14	Conservazione.....	127
15	Pulizia.....	127
16	Manutenzione.....	127
17	Riparazione.....	128
18	Eliminazione dei guasti.....	128
19	Dati tecnici.....	129
20	Ricambi e accessori.....	130
21	Smaltimento.....	130
22	Dichiarazione di conformità UE.....	130
23	Indirizzi.....	130
24	Indicazioni sulla sicurezza e generali e specifiche per il prodotto.....	131

1 Premessa

Gentile cliente,

congratulazioni per aver scelto STIHL. Progettiamo e fabbrichiamo prodotti della massima qualità secondo le esigenze della nostra clientela. I nostri prodotti risultano altamente affidabili anche in caso di sollecitazioni estreme.

STIHL offre la massima qualità anche nell'assistenza. I nostri rivenditori garantiscono consulenza e istruzioni competenti e un'assistenza tecnica completa.

STIHL dichiara espressamente di adottare un atteggiamento sostenibile e responsabile nei confronti della natura. Le istruzioni per l'uso La aiuteranno a utilizzare il Suo prodotto STIHL in modo sicuro ed ecologico a lungo.

La ringraziamo per la fiducia e Le auguriamo buon lavoro con il Suo prodotto STIHL.



Dr. Nikolas Stihl

IMPORTANTE! LEGGERE PRIMA DELL'USO E CONSERVARE.

2 Informazioni sulle presenti Istruzioni d'uso

2.1 Documenti applicabili

Le presenti istruzioni per l'uso sono una traduzione delle istruzioni per l'uso originali del produttore ai sensi della Direttiva CE 2006/42/EC.

Si applicano le norme per la sicurezza locali.

2.2 Contrassegno delle avvertenze nel testo



PERICOLO

- L'avvertenza si riferisce a pericoli che comportano gravi lesioni o la morte.
 - ▶ Le misure indicate possono consentire di evitare gravi lesioni o la morte.



AVVERTENZA

- L'avvertenza rimanda a rischi che **possono** provocare gravi lesioni o la morte.
 - ▶ Le misure indicate possono consentire di evitare gravi lesioni o la morte.

AVVISO

- L'avvertenza si riferisce a pericoli che possono provocare danni materiali.
 - ▶ Le misure menzionate possono evitare danni materiali.

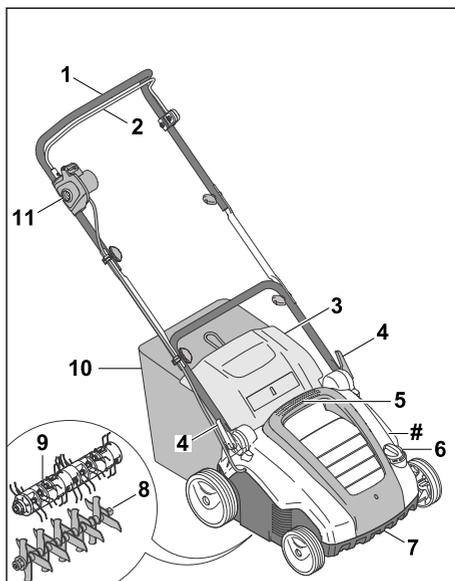
2.3 Simboli nel testo



Questo simbolo rimanda ad un capitolo nelle Istruzioni per l'uso.

3 Sommario

3.1 Arieggiatore



1 Manubrio

Il manubrio serve a mantenere, guidare e trasportare l'arieggiatore.

2 Staffa di innesto

La staffa di innesto attiva e disattiva la lama con il pulsante di bloccaggio del rullo montato.

3 Sportello deflettore

Lo sportello-deflettore chiude il canale di scarico.

4 Leva di fissaggio rapido

Le leve di fissaggio rapido servono a regolare e a chiudere il manubrio.

5 Impugnatura superiore per il trasporto

L'impugnatura superiore serve a trasportare l'arieggiatore.

6 Manopola

La manopola serve a impostare la profondità di lavoro.

7 Maniglia inferiore per il trasporto

L'impugnatura inferiore serve a trasportare e disporre l'arieggiatore.

8 Rullo di arieggiamento

Il rullo di arieggiamento serve ad arieggiare il prato.

9 Rullo di sfeltramento

Il rullo di sfeltramento serve a effettuare il combing del prato.

10 Cesto di raccolta erba

Il cesto di raccolta erba raccoglie il materiale che si è staccato dal prato.

11 Pulsante di bloccaggio

Il pulsante di bloccaggio attiva e disattiva il rullo montato insieme alla staffa di innesto.

Targhetta dei dati sulle prestazioni con numero di macchina**3.2 Simboli**

I simboli possono trovarsi sull'arieggiatore e indicano quanto segue:



LWA Livello di potenza sonora garantito ai sensi della direttiva 2000/14/EC in dB(A) per consentire l'equiparazione delle emissioni sonore dei prodotti.

IPX4

Marcatura IP



Utensile elettrico di classe di protezione II



Corrente alternata



Non smaltire il prodotto con i rifiuti domestici



Accensione dell'arieggiatore

4 Avvertenze di sicurezza**4.1 Simboli di avvertenza**

I simboli di avvertenza sull'arieggiatore indicano quanto segue:



Attenersi alle avvertenze di sicurezza e alle relative misure.



Leggere, comprendere e conservare le istruzioni per l'uso.



Fare attenzione a oggetti che potrebbero essere espulsi con forza, mantenere la distanza e tenere lontane persone estranee.



Tenere mani e piedi lontani dal rullo in rotazione.



Staccare la spina di alimentazione dalla presa di corrente: prima dell'interruzione del lavoro, della pulizia, del trasporto, dello stoccaggio, della manutenzione, della riparazione o nel caso in cui la linea elettrica sia danneggiata.



Pericolo di scosse elettriche! Tenere la linea di alimentazione lontana dai denti.



Proteggere l'arieggiatore da pioggia e umidità.



Indossare occhiali di protezione.

4.2 Utilizzo conforme

L'arieggiatore STIHL RLE 240.0 viene usato per le seguenti applicazioni:

- con il rullo di arieggiamento: Arieggiamento del prato
- con il rullo di sfeltramento: Combing del prato

L'arieggiatore non deve essere utilizzato in caso di pioggia o di umidità.

AVVERTENZA

- Un uso improprio dell'arieggiatore potrebbe causare lesioni personali gravi o mortali e danni materiali.
 - ▶ Utilizzare l'arieggiatore con un cavo di prolunga.
 - ▶ Utilizzare l'arieggiatore come descritto nelle presenti istruzioni per l'uso.

4.3 Requisiti per l'utente**AVVERTENZA**

- Un utente che non ha ricevuto adeguate istruzioni potrebbe non essere in grado di riconoscere e valutare i pericoli derivanti dall'arieggiatore. Ciò potrebbe causare lesioni personali gravi o mortali e danni materiali all'utente o ad altre persone.



▶ Leggere, comprendere e conservare le istruzioni per l'uso.

- ▶ Se l'arieggiatore viene prestato ad altre persone, consegnare loro le istruzioni per l'uso.
- ▶ Assicurarsi che l'utente soddisfi i seguenti requisiti:
 - L'utente è riposato.
 - L'utente dispone di capacità fisiche, sensoriali e psichiche adeguate per utilizzare e maneggiare l'arieggiatore. Se l'utente dispone di capacità fisiche, sensoriali o psichiche limitate, può lavorare esclusivamente sotto la supervisione o la guida di una persona responsabile.
 - L'utente è in grado di riconoscere e valutare i pericoli dell'arieggiatore.
 - L'utente è consapevole che è direttamente responsabile di eventuali incidenti e danni.
 - L'utente è maggiorenne oppure sta seguendo un corso di formazione sotto supervisione secondo le norme nazionali.
 - L'utente ha ricevuto istruzioni da un rivenditore STIHL o da una persona esperta prima di iniziare a lavorare con l'arieggiatore.
 - L'utente non è sotto l'effetto di alcol, farmaci o droghe.
- ▶ In caso di dubbi, rivolgersi a un rivenditore specializzato STIHL.

4.4 Abbigliamento ed equipaggiamento

▲ AVVERTENZA

- Durante il lavoro potrebbero essere espulsi oggetti a velocità elevata. Ciò potrebbe causare lesioni all'utente.
 - ▶ Indossare occhiali di protezione aderenti. Gli occhiali di protezione adeguati sono testati ai sensi della norma EN 166 o delle disposizioni nazionali e sono disponibili in commercio con l'apposito contrassegno.
- ▶ Indossare pantaloni lunghi in materiale resistente.
- Durante il lavoro si potrebbe sollevare polvere che, se inalata, potrebbe nuocere alla salute e provocare reazioni allergiche.
 - ▶ Se si solleva polvere, indossare una maschera parapolvere.
- Indumenti non adatti potrebbero rimanere impigliati in rami, siepi e nell'arieggiatore. Se l'utente non indossa indumenti idonei potrebbe subire gravi lesioni personali.
 - ▶ Indossare indumenti aderenti.
 - ▶ Togliersi scarpe o gioielli.



- L'utente può entrare in contatto con il rullo durante la pulizia, la manutenzione o il trasporto. Ciò potrebbe causare lesioni all'utente.
 - ▶ Indossare guanti di protezione.
- Se l'utente indossa calzature non adatte potrebbe scivolare. Ciò potrebbe causare lesioni all'utente.
 - ▶ Indossare calzature chiuse e resistenti con suola antiscivolo.
- Durante il lavoro si genera rumore. Il rumore può danneggiare l'udito.
 - ▶ Indossare protezioni per l'udito.

4.5 Zona di lavoro e ambiente

▲ AVVERTENZA

- Persone estranee al lavoro, bambini o animali potrebbero non essere in grado di riconoscere e valutare i pericoli derivanti dall'arieggiatore e da oggetti espulsi dall'attrezzo. Ciò potrebbe causare loro lesioni personali gravi o mortali e danni materiali a questi ultimi soggetti.



- ▶ Evitare che persone estranee al lavoro, bambini o animali si avvicinino alla zona di lavoro.
- ▶ Mantenere la distanza dagli oggetti.
- ▶ Non lasciare l'arieggiatore incustodito.
- ▶ Assicurarsi che i bambini non giochino con l'arieggiatore.
- L'arieggiatore non è impermeabile. Se si lavora con la pioggia o in un ambiente umido sussiste il rischio di folgorazione. Ciò potrebbe causare lesioni personali gravi o mortali all'utente e danneggiare l'arieggiatore.
 - ▶ Non usarlo in caso di pioggia o in ambienti umidi.



- I componenti elettrici dell'arieggiatore possono produrre scintille. Le scintille possono provocare incendi o esplosioni in un ambiente altamente infiammabile o esplosivo. Ciò potrebbe causare lesioni gravi o mortali alle persone e danni materiali.
 - ▶ Non lavorare in un ambiente altamente infiammabile o esplosivo.
- Le persone potrebbero inciampare sul cavo di prolunga. Le persone potrebbero subire lesioni e l'arieggiatore potrebbe risultarne danneggiato.
 - ▶ Posare il cavo di prolunga in modo che sia ben visibile e in posizione piatta sul terreno.

4.6 Condizioni di sicurezza

4.6.1 Arieggiatore

L'arieggiatore è in condizioni di sicurezza se sono soddisfatte le seguenti condizioni:

- L'arieggiatore non presenta danni.
- Il cavo di prolunga e la sua spina di alimentazione sono danneggiati.
- L'arieggiatore è pulito e asciutto.
- Gli elementi di comando funzionano e non hanno subito alterazioni.
- Se il materiale staccato dal prato deve essere raccolto nel cesto di raccolta erba: il cesto di raccolta erba è agganciato correttamente.
- Se il materiale staccato dal prato deve essere espulso da dietro: il cesto di raccolta erba è sganciato e lo sportello-deflettore è chiuso.
- Il rullo è montato correttamente.
- Sull'arieggiatore sono montati accessori STIHL originali.
- L'accessorio è montato correttamente.

▲ AVVERTENZA

- In caso di mancato rispetto delle condizioni di sicurezza, i componenti potrebbero non funzionare correttamente e i dispositivi per la sicurezza potrebbero risultare inefficaci. Potrebbero verificarsi lesioni personali gravi o mortali.
 - ▶ Lavorare con un arieggiatore in perfetto stato.
 - ▶ Lavorare con un cavo di prolunga e una spina di alimentazione in perfetto stato.
 - ▶ Se l'arieggiatore è sporco: Pulire l'arieggiatore.
 - ▶ Se l'arieggiatore è bagnato: asciugare l'arieggiatore.
 - ▶ Non apportare modifiche all'arieggiatore.
 - ▶ Se gli elementi di comando non funzionano: non lavorare con l'arieggiatore.
 - ▶ Se il materiale staccato dal prato deve essere raccolto nel cesto di raccolta erba: agganciare il cesto di raccolta erba come descritto nelle presenti istruzioni per l'uso.
 - ▶ Montare accessori STIHL originali sull'arieggiatore.
 - ▶ Montare il rullo come descritto nelle presenti istruzioni per l'uso.
 - ▶ Montare gli accessori come descritto nelle presenti istruzioni per l'uso o nelle istruzioni per l'uso degli accessori.
 - ▶ Non infilare oggetti nelle aperture dell'arieggiatore.
 - ▶ Sostituire targhette di avvertimento usurate o danneggiate.

- ▶ In caso di dubbi, rivolgersi a un rivenditore specializzato STIHL.

4.6.2 Rullo

Il rullo di arieggiamento e il rullo di sfeltramento sono in condizioni di sicurezza se sono soddisfatte le seguenti condizioni:

- L'albero, la lama, i denti elastici e i componenti non presentano danni.
- L'albero, le lame e i denti elastici non sono deformati.
- Il rullo è montato correttamente.
- Le lame e i denti elastici non presentano sbavature.
- La lunghezza minima delle lame non è inferiore ai limiti prescritti,  19.2.

▲ AVVERTENZA

- In caso di mancato rispetto delle condizioni di sicurezza parti delle lame e dei denti elastici potrebbero staccarsi ed essere espulse, causando gravi lesioni personali.
 - ▶ Lavorare con lame, denti elastici e componenti perfettamente integri.
 - ▶ Qualora la lunghezza minima delle lame sia inferiore ai limiti prescritti: sostituire il rullo di arieggiamento.
 - ▶ In caso di dubbi, rivolgersi a un rivenditore specializzato STIHL.

4.7 Collegamento elettrico

Il contatto con componenti sotto tensione può essere determinato dalle cause seguenti:

- il cavo di prolunga è danneggiato.
- La spina di alimentazione del cavo di prolunga è danneggiata.
- La presa non è installata correttamente.

▲ PERICOLO

- Il contatto con componenti sotto tensione può causare scosse elettriche. Ciò potrebbe causare gravi lesioni personali o mortali all'utente.
 - ▶ Assicurarsi che il cavo di prolunga e la relativa spina di alimentazione non siano danneggiati.



Se il cavo di prolunga è danneggiato:

- ▶ Non toccare il punto danneggiato.
- ▶ Staccare la spina di alimentazione dalla presa di corrente.
- ▶ Maneggiare il cavo di prolunga e la sua spina di alimentazione a mani asciutte.
- ▶ Inserire la spina di alimentazione del cavo di prolunga in una presa installata correttamente e protetta con contatto a terra.
- ▶ Collegare l'arieggiatore mediante un interruttore differenziale (30 mA, 30 ms).

- Un cavo di prolunga danneggiato o non idoneo può causare una scossa elettrica. Potrebbero verificarsi lesioni personali gravi o mortali.
 - ▶ Utilizzare un cavo di prolunga con la sezione corretta,  19.3.
 - ▶ Utilizzare un cavo di prolunga protetto dagli spruzzi d'acqua e omologato per l'uso in ambiente esterno.

AVVERTENZA

- Durante l'uso, una tensione o una frequenza di alimentazione errate possono causare una sovratensione nell'arieggiatore. L'arieggiatore potrebbe subire danni.
 - ▶ Assicurarsi che la tensione e la frequenza di alimentazione della rete elettrica corrispondano alle indicazioni riportate sulla targhetta dati prestazioni dell'arieggiatore.
- Se si collegano più apparecchi elettrici a una presa multipla, i componenti elettrici potrebbero essere sovraccaricati durante il lavoro. I componenti elettrici possono riscaldarsi e innescare un incendio. Ciò potrebbe causare lesioni gravi o mortali alle persone e danni materiali.
 - ▶ Collegare un solo arieggiatore per ciascuna presa.
 - ▶ Non collegare l'arieggiatore a prese multiple.
- Un cavo di prolunga non correttamente posato potrebbe subire danni e far inciampare le persone. Le persone potrebbero subire lesioni e il cavo di prolunga potrebbe risultarne danneggiato.
 - ▶ Posare il cavo di prolunga in modo che non possa toccare l'arieggiatore.
 - ▶ Posare e segnalare il cavo di prolunga in modo che le persone non vi possano inciampare.
 - ▶ Posare il cavo di prolunga in modo che non sia attorcigliato.
 - ▶ Posare il cavo di prolunga in modo che non sia danneggiato, piegato o schiacciato o che non sfregi.
 - ▶ Proteggere il cavo di prolunga da calore, olio e sostanze chimiche.
 - ▶ Posare il cavo di prolunga su un fondo asciutto.
- Durante il lavoro il cavo di prolunga si riscalda. Se il calore non può dissiparsi, questo può innescare un incendio.
 - ▶ Se si utilizza un avvolgicavo: srotolarlo completamente.

4.8 Lavoro

AVVERTENZA

- In determinate situazioni l'utente potrebbe lavorare senza la concentrazione necessaria. L'utente potrebbe inciampare, cadere e subire gravi lesioni personali.
 - ▶ Svolgere il lavoro con calma e concentrazione.
 - ▶ Se le condizioni di luce e di visibilità sono scarse, non lavorare con l'arieggiatore.
 - ▶ Usare l'arieggiatore da soli.
 - ▶ Prestare attenzione agli ostacoli.
 - ▶ Non ribaltare l'arieggiatore.
 - ▶ Lavorare stando in piedi sul terreno e mantenere l'equilibrio.
 - ▶ Se compaiono segni di stanchezza, concedersi una pausa.
 - ▶ Se si esegue l'arieggiamento o sfeltramento su un pendio, arieggiare o effettuare il combing di traverso rispetto al pendio.
 - ▶ Non arieggiare né eseguire il combing su pendii ripidi.
- L'utente potrebbe tagliarsi con il rullo in rotazione. Ciò potrebbe causare gravi lesioni all'utente.
 - ▶ Non toccare il rullo in rotazione.



- Gli oggetti solidi che colpiscono il rullo in rotazione possono danneggiare l'arieggiatore.
 - ▶ Se un oggetto duro colpisce il rullo in rotazione, spegnere l'arieggiatore, scollegare la frizione del cavo di prolunga dalla spina di alimentazione e attendere che il rullo smetta di ruotare. Solo allora controllare che l'Arieggiatore non sia danneggiato.
 - ▶ Se l'arieggiatore è danneggiato: rivolgersi a un rivenditore specializzato STIHL.
- Se il rullo è bloccato da un oggetto e l'oggetto viene rimosso mentre il motore è in funzione, il rullo può muoversi e l'utente può subire gravi lesioni.
 - ▶ Spegnere l'arieggiatore e staccare la frizione del cavo di prolunga dalla spina di alimentazione dell'arieggiatore. Solo a questo punto eliminare l'oggetto.
 - ▶ Controllare che l'arieggiatore non sia danneggiato.
 - ▶ Se l'arieggiatore è danneggiato: rivolgersi a un rivenditore specializzato STIHL.
- Se durante il lavoro l'arieggiatore mostra cambiamenti o si comporta in modo anomalo, è possibile che non sia in condizioni di sicu-

rezza. Ciò potrebbe causare gravi lesioni personali e danni materiali.

- ▶ Terminare il lavoro, spegnere l'arieggiatore, staccare la frizione del cavo di prolunga dalla spina di alimentazione dell'arieggiatore e rivolgersi a un rivenditore specializzato STIHL.
- Durante il lavoro, l'arieggiatore potrebbe produrre vibrazioni.
 - ▶ Indossare guanti da lavoro.
 - ▶ Concedersi delle pause dal lavoro.
 - ▶ Se insorgono sintomi di problemi circolatori, rivolgersi a un medico.
- Se un oggetto estraneo urta il rullo durante il lavoro, tale oggetto o parti di esso potrebbero essere espulsi a velocità elevata. Ciò potrebbe causare lesioni personali e danni materiali.
 - ▶ Rimuovere eventuali oggetti estranei dalla zona di lavoro.
 - ▶ Marcare gli ostacoli (es. radici, ceppi) e aggirarli.
- Quando si rilascia la staffa di innesto il rullo continua a girare per un breve lasso di tempo. Potrebbero verificarsi gravi lesioni personali.
 - ▶ Attendere che si arresti la rotazione del rullo.
- Se il rullo urta contro un oggetto solido, possono formarsi scintille. Le scintille possono provocare incendi in un ambiente altamente infiammabile. Ciò potrebbe causare lesioni gravi o mortali alle persone e danni materiali.
 - ▶ Non lavorare in un ambiente altamente infiammabile.
- Qualora l'arieggiatore venisse poggiato su superfici in pendenza, potrebbe scivolare accidentalmente. Ciò potrebbe causare lesioni personali e danni materiali.
 - ▶ Rilasciare l'arieggiatore solo se si trova su una superficie piana e non vi è rischio di scivolamento.
- Qualora si appendessero oggetti al manubrio, l'arieggiatore potrebbe ribaltarsi a causa del peso eccessivo. Ciò potrebbe causare lesioni personali e danni materiali.
 - ▶ Non appendere oggetti al manubrio.

▲ PERICOLO

- Se si lavora in prossimità di cavi percorsi da tensione elettrica, il rullo potrebbe venire a contatto con tali cavi e danneggiarli. Ciò potrebbe causare gravi lesioni personali o mortali all'utente.



- ▶ Non lavorare in prossimità di cavi percorsi da tensione elettrica.
- ▶ Posare il cavo di prolunga in modo che sia visibile e sempre dietro all'arieggiatore.

- Se si lavora durante un temporale, l'utente potrebbe essere colpito da un fulmine. Ciò potrebbe causare gravi lesioni personali o mortali all'utente.
 - ▶ In caso di temporale: non svolgere il lavoro.

4.9 Trasporto

▲ AVVERTENZA

- Durante il trasporto, l'arieggiatore potrebbe ribaltarsi o muoversi. Ciò potrebbe causare lesioni personali e danni materiali.
 - ▶ Spegnere l'arieggiatore e staccare il giunto del cavo di prolunga dalla spina di alimentazione dell'arieggiatore.
 - ▶ Attendere che si arresti la rotazione del rullo.
 - ▶ Posizionare l'arieggiatore su una superficie piana.
 - ▶ Impostare la posizione di trasporto.
 - ▶ In caso di ostacoli sollevare l'arieggiatore (es. gradini, marciapiedi).
 - ▶ Fissare l'arieggiatore con cinghie o con una rete in modo che non possa ribaltarsi e muoversi.

4.10 Conservazione

▲ AVVERTENZA

- I bambini non sono in grado di riconoscere e valutare i pericoli dell'arieggiatore, pertanto potrebbero subire lesioni gravi.
 - ▶ Togliere la spina di alimentazione del cavo di prolunga dalla presa.
 - ▶ Togliere il giunto del cavo di prolunga dalla spina di alimentazione dell'arieggiatore.
 - ▶ Custodire l'arieggiatore fuori dalla portata dei bambini.
- I contatti elettrici dell'arieggiatore e i componenti metallici possono corrodersi a causa dell'umidità. L'arieggiatore potrebbe subire danni.
 - ▶ Togliere la spina di alimentazione del cavo di prolunga dalla presa.
 - ▶ Togliere il giunto del cavo di prolunga dalla spina di alimentazione dell'arieggiatore.
 - ▶ Conservare l'arieggiatore pulito e asciutto.

4.11 Pulizia, manutenzione e riparazione

▲ AVVERTENZA

- Se durante la pulizia, la manutenzione o la riparazione la spina di alimentazione è inserita in una presa, l'arieggiatore potrebbe accendersi inavvertitamente. Ciò potrebbe causare gravi lesioni personali e danni materiali.



- ▶ Togliere la spina di alimentazione del cavo di prolunga dalla presa.

- ▶ Togliere la frizione del cavo di prolunga dalla spina di alimentazione dell'arieggiatore.
- ▶ Attendere che si arresti la rotazione del rullo.
- Detergenti troppo aggressivi, la pulizia con un getto d'acqua o con oggetti appuntiti può danneggiare l'arieggiatore o i rulli. Se l'arieggiatore o i rulli non vengono adeguatamente puliti, i componenti potrebbero non funzionare correttamente e i dispositivi per la sicurezza potrebbero risultare inefficaci. Potrebbero verificarsi gravi lesioni personali.
 - ▶ Pulire l'arieggiatore e i rulli come descritto nelle presenti istruzioni per l'uso.
- Se la manutenzione e la riparazione dell'arieggiatore o dei rulli non vengono eseguite adeguatamente, i componenti potrebbero non funzionare correttamente e i dispositivi per la sicurezza potrebbero risultare inefficaci. Potrebbero verificarsi lesioni personali gravi o mortali.
 - ▶ Non effettuare da soli la manutenzione o la riparazione dell'arieggiatore.
 - ▶ Se l'arieggiatore richiede manutenzione o riparazione, rivolgersi a un rivenditore specializzato STIHL.
 - ▶ Effettuare la manutenzione dei rulli come descritto nelle presenti istruzioni per l'uso.
- Durante la pulizia, la manutenzione o la riparazione dei rulli, le lame e i denti elastici potrebbero muoversi. L'utente può tagliarsi con i bordi taglienti e ferirsi, oppure le dita possono rimanere incastrate tra i denti in movimento, finire nelle parti fisse della macchina ed essere schiacciate.
 - ▶ Indossare guanti di protezione.
 - ▶ Lavorare prestando attenzione.

5 Preparazione per l'uso dell'arieggiatore

5.1 Preparazione per l'uso dell'arieggiatore

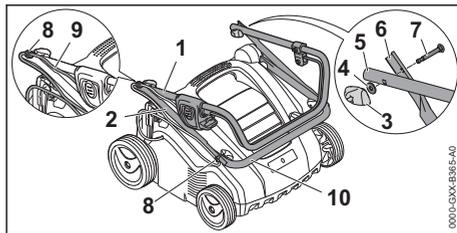
Prima di avviare le operazioni è necessario eseguire i passaggi seguenti:

- ▶ Rimuovere il materiale di imballaggio e le sicurezze di trasporto dall'attrezzo.
- ▶ Assicurarsi che i seguenti componenti siano in condizioni di sicurezza:
 - Arieggiatore, 4.6.1.
 - Rulli, 4.6.2.
- ▶ Assemblare il manubrio.
- ▶ Pulire l'arieggiatore, 15.1.
- ▶ Controllare i rulli, 10.2.
- ▶ Assicurarsi che non siano presenti rulli nel vano di trasporto, 6.2.
- ▶ Regolare e aprire il manubrio, 7.1.
- ▶ Collegare la spina di alimentazione dell'arieggiatore a un cavo di prolunga e inserire la spina di alimentazione del cavo di prolunga in una presa di corrente facilmente accessibile.
- ▶ Se il materiale staccato dal prato deve essere raccolto nel cesto di raccolta erba: agganciare il cesto di raccolta erba, 6.3.2.
- ▶ Se il materiale staccato dal prato deve essere espulso da dietro: sganciare il cesto di raccolta erba, 6.3.3.
- ▶ Regolare la profondità di lavoro, 11.2.
- ▶ Controllare gli elementi di comando, 10.1.
- ▶ Se non è possibile eseguire i passaggi descritti: non utilizzare l'arieggiatore e rivolgersi a un rivenditore specializzato STIHL.

6 Assemblaggio dell'arieggiatore

6.1 Montaggio del manubrio

- ▶ Spegner l'arieggiatore e staccare il giunto del cavo di prolunga dalla spina di alimentazione dell'arieggiatore.
- ▶ Posizionare l'arieggiatore su una superficie piana.

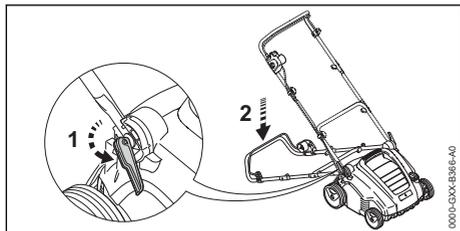


- ▶ Spingere il supporto (8) sulle viti (7).
- ▶ Inserire la parte superiore (1) e la parte centrale del manubrio (2) in modo che i fori siano allineati.
- ▶ Inserire la vite (7) e allinearla in modo che su entrambi i lati la testa della vite sia a filo della parte centrale del manubrio (2).
- ▶ Posizionare la rondella (4) sulla vite (7).
- ▶ Avvitare il dado ad alette (3).
- ▶ Inserire la parte inferiore (10) e la parte centrale del manubrio (2) in modo che i fori siano allineati.
- ▶ Inserire la vite (7) e allinearla in modo che su entrambi i lati la testa della vite sia a filo della parte centrale del manubrio (2).
- ▶ Posizionare la rondella (4) sulla vite (7).
- ▶ Avvitare il dado ad alette (3).
- ▶ Spingere il cavo (9) nei supporti (8).

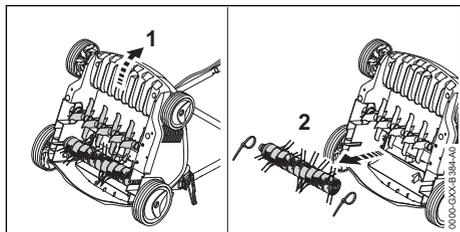
Il manubrio non deve essere nuovamente smontato.

6.2 Rimozione del rullo di sfeltratura dal vano di trasporto prima della prima messa in funzione

- ▶ Spegner l'arieggiatore e staccare il giunto del cavo di alimentazione dalla spina di alimentazione dell'arieggiatore.
- ▶ Posizionare l'arieggiatore su una superficie piana.



- ▶ Aprire la leva di fissaggio rapido (1) e spostare il manubrio verso la parte posteriore.
- ▶ Afferrare l'arieggiatore dall'impugnatura inferiore per il trasporto e portarlo all'indietro.

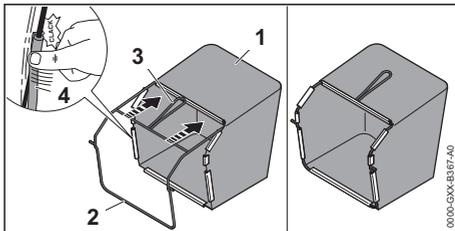


- ▶ Rimuovere la fascetta serracavo.

- ▶ Estrarre il rullo di sfeltramento dal vano di trasporto e conservarlo in un luogo sicuro.

6.3 Assemblaggio, aggancio e sgancio del cesto di raccolta erba

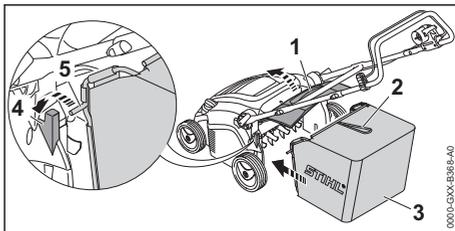
6.3.1 Assemblaggio del cesto di raccolta erba



- ▶ Tirare il tessuto (1) sopra il telaio (2) in modo che la piastra di fondo si trovi in basso e l'impugnatura (3) sul lato esterno del tessuto.
- ▶ Premere i profili in plastica (4) sul telaio. I profili in plastica si innestano con uno scatto.

6.3.2 Aggancio del cesto di raccolta erba

- ▶ Spegner l'arieggiatore e staccare il giunto del cavo di prolunga dalla spina di alimentazione dell'arieggiatore.



- ▶ Aprire e tenere aperto lo sportello-deflettore (1).
- ▶ Afferrare il cesto di raccolta erba (3) dall'impugnatura (2) e agganciare l'asse (5) nell'alloggiamento (4).
- ▶ Abbassare lo sportello deflettore (1) sul cesto di raccolta erba (3).

6.3.3 Sgancio del cesto di raccolta erba

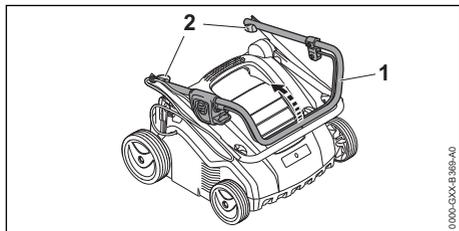
- ▶ Spegner l'arieggiatore e staccare il giunto del cavo di prolunga dalla spina di alimentazione dell'arieggiatore.
- ▶ Posizionare l'arieggiatore su una superficie piana.
- ▶ Aprire e tenere aperto lo sportello-deflettore.
- ▶ Rimuovere il cesto di raccolta erba verso l'alto utilizzando l'impugnatura.

- ▶ Chiudere lo sportello-deflettore.

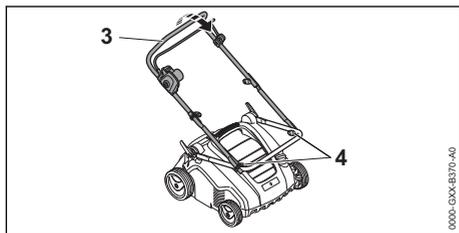
7 Regolazione dell'arieggiatore da parte dell'utente

7.1 Apertura e regolazione del manubrio

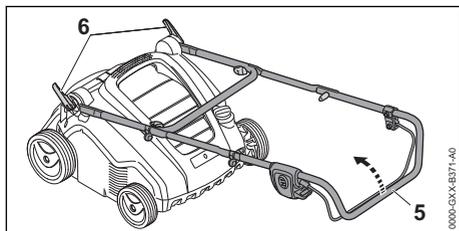
- ▶ Spegnerne l'arieggiatore e staccare la frizione del cavo di prolunga dalla spina di alimentazione dell'arieggiatore.
- ▶ Posizionare l'arieggiatore su una superficie piana.



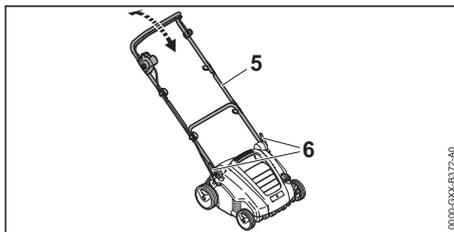
- ▶ Aprire la parte superiore del manubrio (1).
- ▶ Serrare i dadi ad alette (2).



- ▶ Aprire la parte centrale del manubrio (3).
- ▶ Serrare i dadi ad alette (4).



- ▶ Aprire la leva di fissaggio rapido (6).
- ▶ Aprire completamente il manubrio (5).



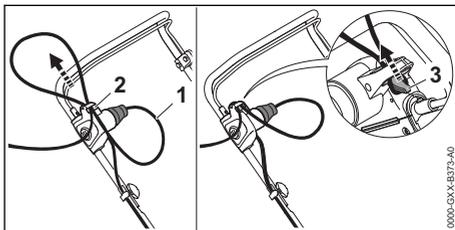
- ▶ Allineare il manubrio (5) in una posizione di lavoro comoda e fissarlo saldamente con le leve di fissaggio rapido (6).

7.2 Chiusura del manubrio

- ▶ Spegnerne l'arieggiatore e staccare il giunto del cavo di prolunga dalla spina di alimentazione dell'arieggiatore.
- ▶ Posizionare l'arieggiatore su una superficie piana.
- ▶ Aprire la leva di fissaggio rapido.
- ▶ Ripiegare in avanti il manubrio.

8 Collegare l'arieggiatore alla rete elettrica

8.1 Collegare l'arieggiatore alla rete elettrica

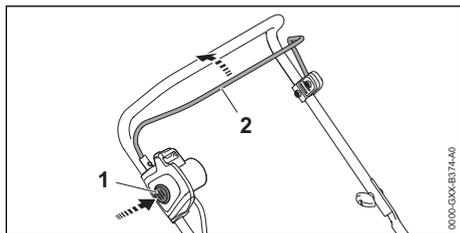


- ▶ Inserire il giunto del cavo di prolunga (1) nella spina di alimentazione dell'arieggiatore.
- ▶ Tirare il loop cavi attraverso l'apertura (2).
- ▶ Fissare il loop cavi al gancio (3). Il collegamento cavo è anti-tensione.
- ▶ Inserire la spina di alimentazione del cavo di prolunga in una presa installata correttamente.

9 Accensione e spegnimento dell'arieggiatore

9.1 Accensione dell'arieggiatore

- ▶ Assicurarsi che il cavo di prolunga sia posato in modo da essere visibile e che si trovi sempre dietro l'arieggiatore.
- ▶ Posizionare l'arieggiatore su una superficie piana.
- ▶ Non ribaltare l'arieggiatore all'accensione.



- ▶ Premere il pulsante di bloccaggio (1) con la mano destra e mantenerlo premuto.
- ▶ Con la mano sinistra, tirare a fondo la staffa di innesto (2) in direzione del manubrio e tenerla in modo che il pollice avvolga il manubrio. Il rullo effettua una rotazione.
- ▶ Rilasciare il pulsante di bloccaggio (1).
- ▶ Con la mano destra, mantenere il manubrio e la staffa di innesto (2) in modo che il pollice avvolga il manubrio.

9.2 Spegnimento dell'arieggiatore

- ▶ Rilasciare la staffa d'innesto.
- ▶ Attendere che si arresti la rotazione del rullo.
- ▶ Se il rullo continua a girare: staccare il giunto del cavo di prolunga dalla spina di alimentazione dell'arieggiatore e rivolgersi a un rivenditore specializzato STIHL. L'arieggiatore è difettoso.

10 Controllo dell'arieggiatore

10.1 Controllo degli elementi di comando

Pulsante di bloccaggio e staffa di innesto

- ▶ Spegner l'arieggiatore e staccare il giunto del cavo di prolunga dalla spina di alimentazione dell'arieggiatore.
- ▶ Premere e rilasciare il pulsante di bloccaggio.
- ▶ Tirare a fondo la staffa di innesto in direzione del manubrio e rilasciare nuovamente.
- ▶ Qualora il pulsante di bloccaggio o la staffa di innesto non fossero scorrevoli oppure non tornassero spontaneamente nella posizione iniziale, non utilizzare l'arieggiatore e rivolgersi a un rivenditore specializzato STIHL. Il pulsante di bloccaggio o la staffa di innesto sono difettosi.

Accensione dell'arieggiatore

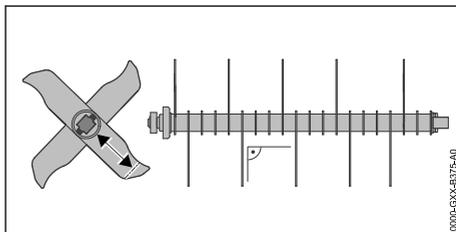
- ▶ Collegare l'arieggiatore con un cavo di prolunga a una presa.
- ▶ Premere il pulsante di bloccaggio con la mano destra e mantenerlo premuto.

- ▶ Con la mano sinistra, tirare a fondo la staffa di innesto in direzione del manubrio e tenerla in modo che il pollice avvolga il manubrio. Il rullo gira.
- ▶ Se il rullo non gira: spegnere l'arieggiatore, staccare il giunto del cavo di prolunga dalla spina di alimentazione dell'arieggiatore e rivolgersi a un rivenditore specializzato STIHL. L'arieggiatore è difettoso.
- ▶ Rilasciare il pulsante di bloccaggio e staffa di innesto. Dopo un breve lasso di tempo il rullo non gira più.
- ▶ Se il rullo continua a girare: staccare il giunto del cavo di prolunga dalla spina di alimentazione dell'arieggiatore e rivolgersi a un rivenditore specializzato STIHL. L'arieggiatore è difettoso.

10.2 Controllo dei rulli

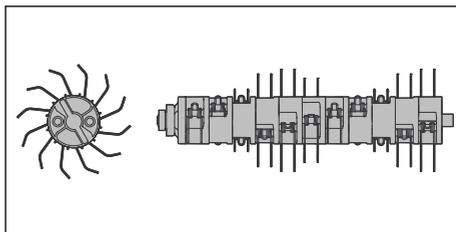
- ▶ Spegner l'arieggiatore e staccare la frizione del cavo di prolunga dalla spina di alimentazione dell'arieggiatore.
- ▶ Posizionare l'arieggiatore su una superficie piana.
- ▶ Ribaltare l'arieggiatore, 15.1.

Rullo di arieggiamento



- ▶ Controllare la lunghezza delle lame. Il limite di usura delle lame è contrassegnato.
- ▶ Se la lunghezza minima è inferiore ai limiti prescritti: sostituire il rullo, 16.2.
- ▶ Se le lame sono piegate: consultare un rivenditore specializzato STIHL o sostituire il rullo 16.2.

Rullo di sfeltramento

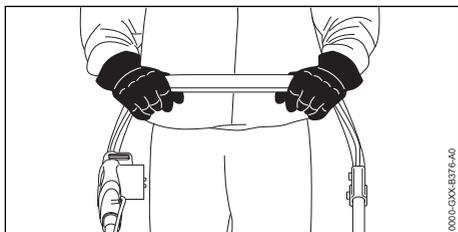


- ▶ Se i denti sono storti o piegati: consultare un rivenditore specializzato STIHL o sostituire il rullo  16.2.

In caso di dubbi, rivolgersi a un rivenditore specializzato STIHL.

11 Lavoro con l'arieggiatore

11.1 Impugnatura e guida dell'arieggiatore

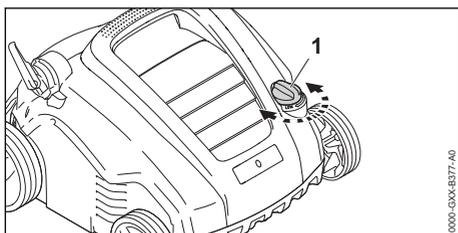


- ▶ Mantenere il manubrio con entrambe le mani in modo che i pollici avvolgano il manubrio.

11.2 Impostazione della profondità di lavoro e della posizione di trasporto

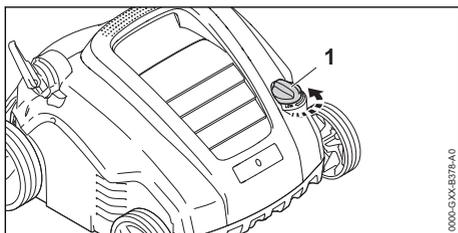
La profondità di lavoro si caratterizza per la regolazione continua.

Regolazione profondità di lavoro



- ▶ Regolare la manopola (1) nella posizione desiderata.
Il rullo si alza e si abbassa.

Impostazione della posizione di trasporto



- ▶ Ruotare la manopola (1) in senso antiorario fino alla posizione più alta.
Il rullo si alza e non tocca più il terreno.

11.3 Preparazione del prato

Più l'erba è corta, meglio la si potrà lavorare con l'arieggiatore. L'altezza ideale dell'erba è compresa tra 2 cm e 3 cm.

- ▶ Rimuovere eventuali oggetti dalla zona di lavoro.
- ▶ Contrassegnare gli ostacoli che non possono essere rimossi (es. radici e tronchi).
- ▶ Se l'erba è più alta di 3 cm: tagliare l'erba del prato.

11.4 Arieggiamento e combing



Arieggiamento con il rullo di arieggiamento

Effettuando l'arieggiamento, il tappeto erboso viene scalfito rimuovendo erbe infestanti, muschio, erba precedentemente tagliata e feltro.

- ▶ Regolare la profondità di lavoro.
 - ▶ Prima di iniziare, portare il rullo nella posizione più alta.
 - ▶ Abbassare il rullo lentamente per scalfire solo leggermente il terreno. La profondità di incisione ideale è compresa tra 2 mm e 3 mm.

Le radici del tappeto erboso non vengono danneggiate.

- ▶ Assicurarsi che il cavo di prolunga sia posato in modo da essere visibile e che si trovi sempre dietro all'arieggiatore.
- ▶ Spingere l'arieggiatore in avanti lentamente e in modo controllato.
- ▶ Evitare di fermarsi a lungo su uno stesso punto.

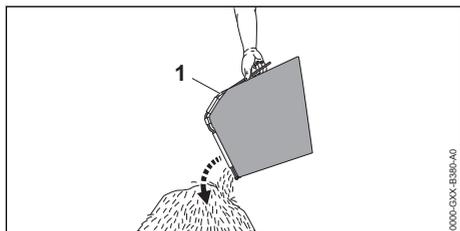
Combing con il rullo di sfeltramento

Nel combing, il feltro e il muschio in eccesso che sono stati smossi mediante l'arieggiamento vengono accuratamente rimossi dal prato.

Inoltre si contrasta la compattazione del terreno e la conseguente mancanza di ossigeno nel terreno.

- ▶ Regolare la profondità di lavoro.
 - ▶ Prima di iniziare, portare il rullo nella posizione più alta.
 - ▶ Abbassare il rullo lentamente fino a quando i denti elastici non toccano il terreno.
- ▶ Assicurarsi che il cavo di prolunga sia posato in modo da essere visibile e che si trovi sempre dietro all'arieggiatore.
- ▶ Spingere l'arieggiatore in avanti lentamente e in modo controllato.
- ▶ Evitare di fermarsi a lungo su uno stesso punto.

11.5 Svuotamento del cesto di raccolta erba



- ▶ Rimuovere il cesto di raccolta erba (1) verso l'alto utilizzando l'impugnatura.
- ▶ Svuotare il cesto di raccolta erba (1).

12 Dopo il lavoro

12.1 Dopo il lavoro

- ▶ Spegnerne l'arieggiatore e staccare il giunto del cavo di prolunga dalla spina di alimentazione dell'arieggiatore.
- ▶ Posizionare l'arieggiatore su una superficie piana.
- ▶ Se l'arieggiatore è bagnato: lasciarlo asciugare.
- ▶ Pulire l'arieggiatore.

Cura del prato dopo l'arieggiamento

- ▶ Liberare con cura la superficie dai residui dell'arieggiamento.
- ▶ Concimare il prato e riseminare eventuali spazi privi d'erba.
- ▶ Bagnare accuratamente il tappeto erboso.

Cura del prato dopo lo sfeltramento

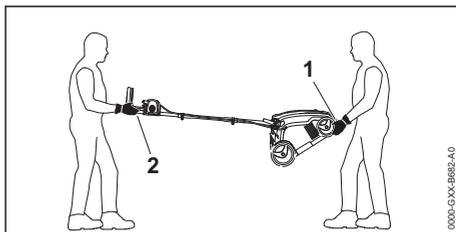
- ▶ Liberare con cura la superficie dai residui vegetali.
- ▶ Bagnare accuratamente il tappeto erboso.

13 Trasporto

13.1 Trasporto dell'arieggiatore

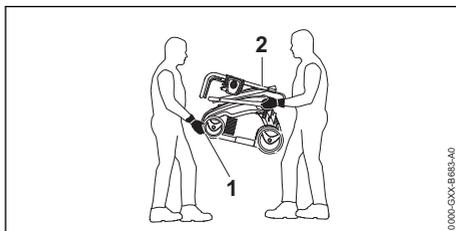
- ▶ Spegnerne l'arieggiatore e staccare la frizione del cavo di prolunga dalla spina di alimentazione dell'arieggiatore.
- ▶ Posizionare l'arieggiatore su una superficie piana.
- ▶ Sganciare il cesto di raccolta erba.
- ▶ Impostare la posizione di trasporto.
- ▶ Spingere l'arieggiatore in avanti lentamente e in modo controllato.

Trasporto dell'arieggiatore in due con il manubrio aperto



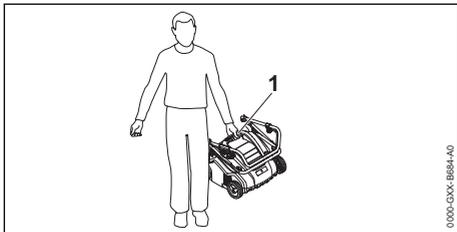
- ▶ Una persona deve afferrare l'arieggiatore con entrambe le mani dall'impugnatura inferiore per il trasporto (1) e una seconda persona deve afferrare con entrambe le mani il manubrio (2).
- ▶ Sollevare e trasportare l'arieggiatore in due persone.
- ▶ Indossare guanti di protezione.

Trasporto dell'arieggiatore in due con il manubrio chiuso



- ▶ Chiudere il manubrio.
- ▶ Una persona deve afferrare l'arieggiatore con entrambe le mani dall'impugnatura inferiore davanti per il trasporto (1) e una seconda persona deve afferrare con entrambe le mani gli alloggiamenti della parte inferiore del manubrio (2).
- ▶ Sollevare e trasportare l'arieggiatore in due persone.
- ▶ Indossare guanti di protezione.

Sollevamento dell'arieggiatore da soli



- ▶ Chiudere il manubrio.
- ▶ Afferrare l'arieggiatore dall'impugnatura superiore per il trasporto (1).
- ▶ Sollevare e trasportare l'arieggiatore.

Trasporto dell'arieggiatore su un veicolo

- ▶ Fissare l'arieggiatore in modo che non possa ribaltarsi e muoversi.

14 Conservazione

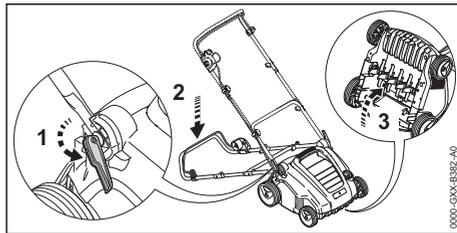
14.1 Conservazione dell'arieggiatore

- ▶ Spegner l'arieggiatore e staccare la frizione del cavo di prolunga dalla spina di alimentazione dell'arieggiatore.
- ▶ Posizionare l'arieggiatore su una superficie piana.
- ▶ Impostare la posizione di trasporto.
- ▶ Conservare l'arieggiatore in modo che siano soddisfatte le seguenti condizioni:
 - L'arieggiatore si trova fuori dalla portata dei bambini.
 - Il cesto di raccolta erba è svuotato.
 - L'arieggiatore è pulito e asciutto.
 - L'arieggiatore si è raffreddato.

15 Pulizia

15.1 Ribaltamento dell'arieggiatore

- ▶ Spegner l'arieggiatore e staccare il giunto del cavo di prolunga dalla spina di alimentazione dell'arieggiatore.
- ▶ Posizionare l'arieggiatore su una superficie piana.
- ▶ Impostare la posizione di trasporto.
- ▶ Sganciare il cesto di raccolta erba.



- ▶ Portare il manubrio nella posizione più bassa,  7.1.
- ▶ Con la mano sinistra, premere il manubrio verso il basso e mantenerlo.
- ▶ Con la mano destra, afferrare l'arieggiatore dall'impugnatura inferiore per il trasporto e portarlo all'indietro.

15.2 Pulizia dell'arieggiatore

- ▶ Spegner l'arieggiatore e staccare il giunto del cavo di prolunga dalla spina di alimentazione dell'arieggiatore.
- ▶ Posizionare l'arieggiatore su una superficie piana.
- ▶ Pulire l'arieggiatore con un panno umido.
- ▶ Pulire il canale di scarico con una spazzola morbida oppure con un panno umido.
- ▶ Pulire i contatti elettrici dell'arieggiatore con un pennello o con una spazzola morbida.
- ▶ Pulire le aperture di areazione con un pennello.
- ▶ Ribaltare l'arieggiatore.
- ▶ Pulire la zona attorno al rullo e il rullo stesso con una spazzola morbida oppure con un panno umido.

16 Manutenzione

16.1 Intervalli di manutenzione

Gli intervalli di manutenzione dipendono dalle condizioni ambientali e di lavoro. STIHL consiglia i seguenti intervalli di manutenzione:

Dopo ogni quinto cambio di rulli,

- ▶ far sostituire le viti di fissaggio del rullo da un rivenditore specializzato STIHL.

Annualmente

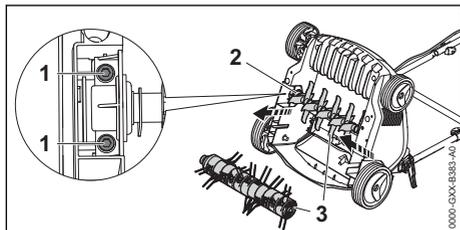
- ▶ Far eseguire la manutenzione dell'arieggiatore da un rivenditore specializzato STIHL.

Gli attuali indirizzi dei rivenditori specializzati sono disponibili presso il rispettivo rappresentante di zona STIHL all'indirizzo www.stihl.com.

16.2 Montaggio e smontaggio del rullo

16.2.1 Smontaggio del rullo

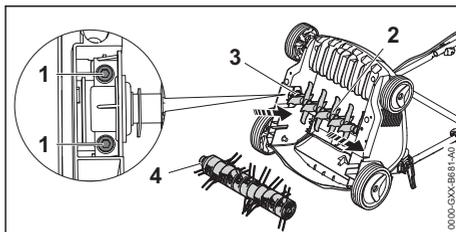
- ▶ Spegner l'arieggiatore e staccare il giunto del cavo di prolunga dalla spina di alimentazione dell'arieggiatore.
- ▶ Ribaltare l'arieggiatore.



- ▶ Svitare le viti (1).
- ▶ Rimuovere il rullo montato (3) insieme al supporto (2).

16.2.2 Montaggio del rullo

- ▶ Spegner l'arieggiatore e staccare il giunto del cavo di prolunga dalla spina di alimentazione dell'arieggiatore.
- ▶ Ribaltare l'arieggiatore.



- ▶ Inserire nell'alloggiamento il rullo di arieggiamento (2) o di sfeltramento (4) insieme al supporto (3).
- ▶ Avvitare le viti (1) e serrarle.

17 Riparazione

17.1 Riparazione dell'arieggiatore

L'utente non deve riparare da solo l'arieggiatore e i rulli.

- ▶ Se l'arieggiatore o i rulli sono danneggiati: non utilizzare l'arieggiatore o i rulli e rivolgersi a un rivenditore specializzato STIHL.
- ▶ Se le targhette di avvertimento sono illeggibili o danneggiate, farle sostituire da un rivenditore specializzato STIHL.

18 Eliminazione dei guasti

18.1 Eliminazione di guasti dell'arieggiatore

Guasto	Causa	Rimedio
L'arieggiatore non si avvia all'accensione.	Il connettore o la frizione del cavo di prolunga non sono inseriti.	▶ Inserire connettore e frizione del cavo di prolunga.
	L'interruttore magnetotermico (fusibile) o l'interruttore di protezione da sovraccarico è scattato. Il circuito elettrico è sovraccarico o guasto.	▶ Cercare la causa dell'attivazione e risolverla. Inserire l'interruttore magnetotermico (fusibile) o l'interruttore di protezione da sovraccarico. ▶ Disinserire le altre utenze elettriche collegate allo stesso circuito.
	La presa non è sufficientemente protetta.	▶ Inserire il connettore del cavo di prolunga in una presa correttamente protetta, 19.1.
	Il cavo di prolunga ha una sezione sbagliata.	▶ Utilizzare un cavo di prolunga con una sezione sufficiente, 19.3.
	Il cavo di prolunga è troppo lungo.	▶ Utilizzare un cavo di prolunga con la lunghezza corretta, 19.3.
L'arieggiatore si spegne durante il funzionamento.	Il motore è surriscaldato.	▶ Pulire l'arieggiatore. ▶ Lasciare raffreddare l'arieggiatore.
	Il connettore o la frizione del cavo di prolunga non sono più inseriti.	▶ Inserire connettore o frizione del cavo di prolunga.
	L'interruttore magnetotermico (fusibile) o l'interruttore di protezione da sovraccarico è scattato. Il circuito elettrico è sovraccarico o guasto.	▶ Cercare la causa dell'attivazione e risolverla. Inserire l'interruttore magnetotermico (fusibile) o l'interruttore di protezione da sovraccarico. ▶ Disinserire le altre utenze elettriche collegate allo stesso circuito.

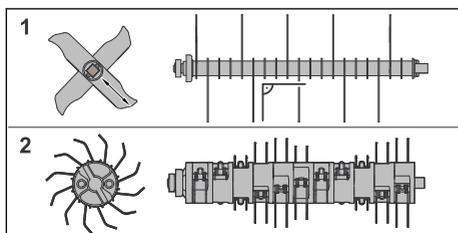
Guasto	Causa	Remedio
	La presa non è sufficientemente protetta.	► Inserire il connettore del cavo di prolunga in una presa correttamente protetta,  19.1.
	La protezione contro sovraccarichi si è attivata.	► Pulire l'arieggiatore. ► Ridurre la profondità di lavoro. ► Azzerare la protezione contro sovraccarichi.
	Il rullo è bloccato.	► Ridurre la profondità di lavoro. ► Pulire l'arieggiatore.
L'Arieggiatore vibra in modo insolito.	Il rullo è danneggiato.	► Controllare che il rullo non presenti parti allentate o danneggiate. ► Serrare le parti allentate, riparare o sostituire le parti danneggiate. ► Rivolgersi a un rivenditore specializzato STIHL.

19 Dati tecnici

19.1 Arieggiatore STIHL RLE 240.0

- Tensione di alimentazione: 230 V
- Frequenza: 50 Hz
- Potenza assorbita (P_1): 1500 W
- Peso (m) con rullo arieggiatore e Cesto di raccolta erba: 16 kg
- Capacità massima del cesto di raccolta erba: 50 l
- Larghezza di lavoro: 34 cm
- Numero di giri (n): 4100 min⁻¹
- Profondità di lavoro: regolazione continua, intervallo di regolazione 15 mm
- Classe di protezione elettrica: II
- Tipo di protezione elettrica: IPX4

19.2 Rulli



Rullo di arieggiamento

- 20 lame fisse

Rullo di sfilamento

- 11 da 2 denti elastici mobili

19.3 Cavi di prolunga

Se si usa un cavo di prolunga, deve avere un cavo di terra e i fili dello stesso devono avere almeno le seguenti sezioni, in funzione della lunghezza del cavo:

Se la tensione nominale sulla targhetta dati tecnici è compresa tra 220 V e 240 V:

- Lunghezza del cavo fino a 20 m: AWG 15 / 1,5 mm²
- Lunghezza del cavo da 20 m fino a 50 m: AWG 13 / 2,5 mm²

Se la tensione nominale sulla targhetta dati tecnici è compresa tra 100 V e 127 V:

- Lunghezza del cavo fino a 10 m: AWG 14 / 2,0 mm²
- Lunghezza del cavo da 10 m fino a 30 m: AWG 12 / 3,5 mm²

19.4 Valori acustici e vibratori

- Livello di pressione acustica L_{pA} misurato ai sensi della norma EN IEC 62841-4-7: 79 dB(A)
- Fattore d'incertezza K_{pA} : 3 dB(A)
- Livello di potenza sonora garantito L_{WAid} misurato ai sensi della direttiva 2000/14/EC: 95 dB(A)

Parametro prescritto di vibrazioni meccaniche conforme alla norma EN 12096:

- Valore vibratorio a_h misurato ai sensi della norma EN IEC 62841-4-7, manubrio: 5,2 m/s²
- Fattore di incertezza K_h : 2,08 m/s²

I valori acustici e vibratori indicati sono stati misurati in base a una procedura di controllo standardizzata e possono essere utilizzati per effettuare un confronto tra le attrezzature elettriche. I valori acustici e vibratori effettivi potrebbero divergere a seconda delle modalità di impiego dai valori indicati. I valori acustici e vibratori indicati possono essere utilizzati per eseguire una valutazione iniziale dell'esposizione ai rumori e alle vibrazioni. È necessario valutare l'esposizione effettiva ai rumori e alle vibrazioni,

tenendo conto anche dei momenti nei quali l'attrezzatura elettrica è spenta e di quelli in cui è accesa ma non produce alcuna sollecitazione.

Informazioni sul rispetto della direttiva 2002/44/EC sulle vibrazioni per il datore di lavoro sono disponibili all'indirizzo www.stihl.com/vib.

19.5 REACH

REACH indica una direttiva CE per la registrazione, la classificazione e l'omologazione dei prodotti chimici.

Per informazioni sull'adempimento della direttiva REACH ved. www.stihl.com/reach.

20 Ricambi e accessori

20.1 Ricambi e accessori

STIHL  Questi simboli contrassegnano i ricambi originali STIHL e gli accessori originali STIHL.

STIHL raccomanda l'uso di ricambi originali STIHL e accessori originali STIHL.

I ricambi e gli accessori di altri fabbricanti non possono essere controllati da STIHL in merito ad affidabilità, sicurezza e idoneità nonostante le attuali osservazioni del mercato, pertanto STIHL non può garantire nulla in merito all'uso di tali prodotti.

I ricambi originali STIHL e gli accessori originali STIHL sono disponibili presso i rivenditori STIHL.

20.2 Ricambi importanti

- Rullo di arieggiamento: 6291 700 3500
- Rullo di sfeltramento: 6291 710 5200

21 Smaltimento

21.1 Smaltimento dell'arieggiatore

Informazioni sullo smaltimento sono disponibili presso l'amministrazione locale o presso un rivenditore specializzato STIHL.

Uno smaltimento non idoneo può danneggiare la salute e inquinare l'ambiente.

- ▶ Conferire i prodotti STIHL, imballaggio compreso, in conformità alle norme locali, in un centro di raccolta preposto al riciclaggio.
- ▶ Non smaltire con i rifiuti domestici.

22 Dichiarazione di conformità UE

22.1 Arieggiatore STIHL RLE 240.0

STIHL Tirol GmbH
Hans Peter Stihl-Straße 5
6336 Langkampfen

Austria

dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che la macchina seguente

- Tipo di costruzione: Arieggiatore
- Marchio di fabbrica: STIHL
- Modello: RLE 240.0
- Potenza: 1500 W
- Numero di identificazione di serie: 6291

è conforme alle disposizioni pertinenti delle direttive 2000/14/EC, 2006/42/EC, 2011/65/EU e 2014/30/EU ed è stato progettato e fabbricato conformemente alle versioni delle norme vigenti: EN IEC 62841-4-7, EN 62841-1, EN 55014-1 und EN 55014-2.

La determinazione del livello di potenza sonora misurato e garantito è stata eseguita ai sensi della direttiva 2000/14/EC, allegato V.

- Livello di potenza sonora misurato: 90,1 dB(A)
- Livello di potenza sonora garantito: 95 dB(A)

La documentazione tecnica è conservata presso STIHL Tirol GmbH.

L'anno di costruzione e il numero di macchina sono indicati sull'arieggiatore.

Langkampfen, 04.09.2024

STIHL Tirol GmbH

p. p. 

Matthias Fleischer, Direttore Sviluppo Prodotto

p. p. 

Sven Zimmermann, Capo Dipartimento Qualità

23 Indirizzi

Amministrazione generale STIHL

ANDREAS STIHL AG & Co. KG
Postfach 1771
D-71307 Waiblingen

Distributori STIHL

GERMANIA

STIHL Vertriebszentrale AG & Co. KG
Robert-Bosch-Straße 13
64807 Dieburg
Telefon: +49 6071 3055358

AUSTRIA

STIHL Ges.m.b.H.
Fachmarktstraße 7
2334 Vösendorf
Telefon: +43 1 86596370

SVIZZERA

STIHL Vertriebs AG
Isenrietstraße 4
8617 Mönchaltorf
Telefon: +41 44 9493030

24 Indicazioni sulla sicurezza e generali e specifiche per il prodotto

24.1 Introduzione

Questo capitolo riporta le avvertenze di sicurezza generali e specifiche del prodotto prescritte e formulate nella norma di prodotto.

A eccezione del punto c), le istruzioni di sicurezza atte a evitare il rischio di folgorazione riportate in "Sicurezza elettrica" non si applicano ai prodotti a batteria STIHL.



AVVERTENZA

- **Leggere tutte le avvertenze di sicurezza, le istruzioni, le illustrazioni e i dati tecnici di cui è corredato l'arieggiatore.** In caso di mancata osservanza delle seguenti istruzioni sussiste il rischio di folgorazione, incendio e/o gravi lesioni. **Conservare tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni per la successiva consultazione.**

24.2 Sicurezza sul posto di lavoro

- a) **Mantenere la zona di lavoro pulita e ben illuminata.** Disordine o zone di lavoro poco illuminate possono comportare incidenti.
- b) **Non lavorare con l'arieggiatore in atmosfere potenzialmente esplosive contenenti liquidi, gas o polveri infiammabili.** Gli arieggiatori generano scintille che possono incendiare la polvere o i vapori.
- c) **Tenere lontani i bambini e le altre persone quando si utilizza l'arieggiatore.** Le distra-

zioni possono comportare la perdita di controllo sull'arieggiatore.

24.3 Sicurezza elettrica

- a) **Il connettore dell'arieggiatore deve essere adatto alla presa. Il connettore non deve essere modificato in alcun modo. Non utilizzare adattatori con gli arieggiatori dotati di messa a terra.** Connettori non modificati e prese adatte riducono il rischio di folgorazione.
- b) **Evitare che parti del corpo entrino in contatto con superfici collegate a terra come tubi, radiatori, fornelli e frigoriferi.** Il pericolo di folgorazione aumenta se il corpo è collegato a terra.
- c) **Non utilizzare l'arieggiatore in caso di pioggia o umidità.** Ciò può aumentare il rischio di folgorazione.
- d) **Non utilizzare il cavo di allacciamento per scopi diversi da quelli di trasportare o appendere l'arieggiatore o di estrarre la spina dalla presa. Tenere il cavo di allacciamento lontano da calore, olio, bordi affilati o parti in movimento.** Cavi di allacciamento danneggiati o attorcigliati aumentano il rischio di folgorazione.
- e) **Quando si lavora con un arieggiatore all'aperto, utilizzare solo cavi di prolunga da esterno.** L'utilizzo di un cavo di prolunga da esterno riduce il rischio di folgorazione.
- f) **Se non si può evitare di utilizzare l'arieggiatore in un ambiente umido, utilizzare un interruttore differenziale.** L'utilizzo di un interruttore differenziale riduce il rischio di folgorazione.

24.4 Sicurezza delle persone

- a) **Stare attenti, prestare attenzione a ciò che si sta facendo e utilizzare il buon senso quando si lavora con un arieggiatore. Non utilizzare l'arieggiatore quando si è stanchi o sotto l'effetto di droghe, alcol o farmaci.** Un momento di disattenzione nell'uso dell'arieggiatore può causare gravi lesioni.
- b) **Indossare sempre occhiali di protezione e dispositivi di protezione individuale.** L'uso di dispositivi di protezione individuale quali maschera parapolvere, scarpe di sicurezza antisdrucciolo, elmetto o protezioni per l'udito, a seconda del tipo e dell'utilizzo dell'arieggiatore, riduce il rischio di lesioni.

- c) **Evitare qualsiasi messa in funzione accidentale. Assicurarsi che l'arieggiatore sia spento prima di collegarlo all'alimentazione e/o alla batteria, di prenderlo in mano o di trasportarlo.** Tenere il dito sull'interruttore durante il trasporto o collegare l'arieggiatore all'alimentazione quando è acceso, può provocare incidenti.
 - d) **Rimuovere gli strumenti di regolazione o le chiavi prima di accendere l'arieggiatore.** Un attrezzo o una chiave situati in una parte rotante dell'arieggiatore può causare lesioni.
 - e) **Evitare posture anomale. Assicurarsi di avere una posizione eretta sicura e mantenere sempre l'equilibrio.** Ciò consente di controllare meglio l'arieggiatore in situazioni impreviste.
 - f) **Indossare un abbigliamento idoneo. Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere capelli e indumenti lontani dalle parti in movimento.** Indumenti larghi, gioielli o capelli lunghi possono rimanere impigliati nelle parti in movimento.
 - g) **In caso d'installazione d'impianti di aspirazione e raccolta delle polveri, collegarli e utilizzarli correttamente.** L'utilizzo di un impianto di aspirazione può ridurre i rischi legati alla polvere.
 - h) **Non lasciarsi cullare da un falso senso di sicurezza e non ignorare le regole di sicurezza riguardanti gli arieggiatori, anche se per il molteplice uso si ha familiarità con l'arieggiatore.** Le azioni incaute possono portare a gravi lesioni in poche frazioni di secondo.
- zionale impedisce l'avvio involontario dell'arieggiatore.
 - d) **Tenere l'arieggiatore inutilizzato fuori dalla portata dei bambini. Non consentire l'uso dell'arieggiatore a persone che non hanno letto queste istruzioni.** Gli arieggiatori possono essere pericolosi se utilizzati da persone inesperte.
 - e) **Mantenere con cura l'arieggiatore e gli utensili a innesto. Controllare se le parti mobili funzionano correttamente e non sono inceppate, se le parti sono rotte o danneggiate in modo tale da compromettere il funzionamento dell'arieggiatore. Far riparare le parti danneggiate prima di utilizzare l'arieggiatore.** Molti incidenti sono causati da una cattiva manutenzione degli arieggiatori.
 - f) **Mantenere gli attrezzi di taglio affilati e puliti.** Gli attrezzi di taglio con taglienti affilati, la cui manutenzione viene effettuata con cura, si inceppano meno e sono più facili da guidare.
 - g) **Utilizzare arieggiatore, utensile a innesto, accessori ecc. in base alle presenti istruzioni. Nel farlo, considerare le condizioni di lavoro e l'attività da svolgere.** L'utilizzo dell'arieggiatore per applicazioni diverse da quelle previste può comportare situazioni pericolose.
 - h) **Mantenere impugnature e superfici di presa asciutte, pulite e prive di olio e di grasso.** Le impugnature e le superfici di presa scivolose non consentono un utilizzo e un controllo sicuri dell'arieggiatore in situazioni impreviste.

24.5 Uso e trattamento dell'arieggiatore

- a) **Non sovraccaricare l'arieggiatore. Utilizzare l'arieggiatore dedicato per il proprio lavoro.** Utilizzando un arieggiatore adeguato si lavora meglio e in modo più sicuro nell'intervallo di prestazioni specificato.
- b) **Non utilizzare l'arieggiatore se l'interruttore è difettoso.** Un arieggiatore che non può più essere acceso o spento è pericoloso e deve essere riparato.
- c) **Scollegare l'apparecchio e/o rimuovere la batteria rimovibile prima di effettuare qualsiasi regolazione dell'attrezzo, di sostituire componenti dell'utensile a innesto o di riporre l'arieggiatore.** Questa misura precau-

24.6 Servizio Assistenza

- a) **Far riparare l'arieggiatore solo da specialisti qualificati e solo con ricambi originali.** In questo modo sarà garantita la sicurezza dell'arieggiatore.

24.7 Istruzioni di sicurezza per gli arieggiatori alimentati dalla rete elettrica

- a) **Non utilizzare l'arieggiatore in caso di maltempo, soprattutto durante i temporali.** Ciò riduce il rischio di essere colpiti da un fulmine.
- b) **Controllare accuratamente l'area di lavoro dell'arieggiatore per verificare la presenza di animali selvatici.** Gli animali selvatici possono essere feriti dall'arieggiatore in funzione.

- c) **Ispezionare accuratamente l'area di lavoro dell'arieggiatore e rimuovere tutte le pietre, i bastoni, i fili, le ossa e altri oggetti estranei.** Il materiale espulso può causare lesioni.
- d) **Prima di utilizzare l'arieggiatore, verificare sempre che i denti o il gruppo denti non siano usurati o danneggiati.** Le parti usurate o danneggiate aumentano il rischio di lesioni.
- e) **Prima dell'uso, controllare che il cavo di alimentazione e gli eventuali cavi di prolunga non presentino segni di danneggiamento o di usura. Non utilizzare l'arieggiatore se il cavo è danneggiato o usurato. Se durante il funzionamento il cavo di alimentazione si danneggia o si usura, spegnere l'arieggiatore e non toccare il cavo di alimentazione finché non si è scollegata la spina di alimentazione.** Un cavo di alimentazione o di prolunga danneggiati possono causare folgorazioni, incendi e/o gravi lesioni.
- f) **Controllare regolarmente il recipiente di raccolta per verificare se sono presenti segni di usura o danneggiamento.** Un recipiente di raccolto usurato o danneggiato può aumentare il rischio di lesioni.
- g) **Lasciare le coperture di protezione al loro posto. Le coperture di protezione devono essere operative e fissate correttamente.** Una copertura di protezione allentata, danneggiata o non correttamente funzionante può causare lesioni.
- h) **Mantenere le aperture di aspirazione aria libere da depositi.** Prese d'aria e depositi bloccati possono causare surriscaldamento o rischio di incendio.
- i) **Indossare sempre scarpe di sicurezza anti-sdrucciolo quando si utilizza l'arieggiatore. Non lavorare mai a piedi nudi o con sandali aperti.** In questo modo si riduce al minimo il rischio di lesioni ai piedi in caso di contatto con i denti rotanti.
- j) **Indossare sempre pantaloni lunghi quando si utilizza l'arieggiatore.** La pelle nuda aumenta la probabilità di lesioni causate da materiale espulso.
- k) **Non utilizzare l'arieggiatore sull'erba bagnata. Non correre ma camminare durante l'uso.** In questo modo si riduce il rischio di scivolare e cadere, con conseguenti lesioni.
- l) **Non utilizzare l'arieggiatore su pendii eccessivamente ripidi.** In questo modo si riduce il rischio di perdere il controllo, scivolare e cadere, con conseguenti lesioni.
- m) **Lavorando su terreni in pendenza, accertarsi di avere un appoggio sicuro; lavorare sempre di traverso rispetto al pendio, mai in salita o in discesa, e prestare la massima attenzione quando si cambia direzione di lavoro.** In questo modo si riduce il rischio di perdere il controllo, scivolare e cadere, con conseguenti lesioni.
- n) **Prestare particolare attenzione quando si effettuano operazioni in retromarcia o quando si tira l'arieggiatore verso di sé. Prestare sempre attenzione a ciò che è presente nell'ambiente circostante.** In questo modo si riduce il rischio di inciampare durante il lavoro.
- o) **Tenere il cavo di alimentazione lontano dai denti.** Un cavo di alimentazione danneggiato può causare folgorazioni, incendi e/o gravi lesioni.
- p) **Spegnere l'arieggiatore e staccare la spina di alimentazione se il cavo di alimentazione è incastrato o danneggiato.** Cavi danneggiati o attorcigliati aumentano il rischio di folgorazione.
- q) **Tenere l'Arieggiatore solo per le superfici di presa isolate, poiché i rebbi possono colpire le linee elettriche nascoste o il cavo di alimentazione.** Il contatto tra i denti e un cavo sotto tensione può mettere in tensione le parti metalliche dell'apparecchio e causare una folgorazione.
- r) **Non toccare i denti o altre parti pericolose che sono ancora in movimento.** In questo modo si riduce il rischio di lesioni causate da componenti in movimento.
- s) **Assicurarsi che tutti gli Interruttori siano spenti e che la spina di alimentazione sia scollegata prima di rimuovere qualsiasi materiale intrappolato o pulire l'Arieggiatore.** Un funzionamento imprevisto dell'arieggiatore può causare gravi lesioni.

Indholdsfortegnelse

1	Forord.....	134
2	Oplysninger om denne brugsvejledning..	134
3	Oversigt.....	134
4	Sikkerhedshenvisninger.....	135
5	Klargøring af plænelufteren.....	140
6	Samling af plænelufteren.....	140
7	Indstilling af plænelufteren til brugeren...	141
8	Slut plænelufteren til strømmen.....	142